



МЕЖДУНАРОДНИ КОНГРЕС (СЛАВИСТА) · БЕОГРАД 2018.

Студентски трг 3, 11000 Београд, Србија • mks@fil.bg.ac.rs

ПРОТОКОЛ **заседания Президиума МКС** **в расширенном составе, состоявшегося** **24-25.09.2016 г. в Бухаресте (Румыния)**

Приглашенные члены МКС

Наталья БЕРНИЦКАЯ, Франция; Атаол БЕХРАМОГЛУ (Ataol Behramoğlu), Турция; Ян Ивар БЬЁРНФЛАТЕН (Jan Ivar Bjørnflaten), Норвегия; Екатерина ВЕЛЬМЕЗОВА, Швейцария; Алоиз ВОЛЬДАН (Alois Woldan), Австрия; Рафаэль ГУСМАН ТИРАДО (Rafael Guzman Tirado), Испания; Милан ГУРЧИНОВ (Милан Ѓурчинов) / Максим КАРАНФИЛОВСКИ, Македония; Петер ЖЕНЮХ (Peter Žeňuch), Словакия; Миодраг ЙОВАНОВИЧ (Miodrag Jovanović), Черногория; Мария КИТАНОВА (Мария Китанова), Болгария; Вим КУДЕНИС (Wim Coudenys), Бельгия; Александр ЛУКАШАНЕЦ (Аляксандр Лукашанец), Беларусь; Кэтрин Мэри МАКРОБЕРТ (Catherine Mary MacRobert), Великобритания; Александр МОЛДОВАН, Россия; Антоанета ОЛТЕАНУ (Antoaneta Olteanu), Румыния; Алексей ОНИЩЕНКО (Олексі́й Онищенко), Украина; Марко САМАРДЖИЯ, Хорватия; Иоаннис Х. ТАРНАНИДИС (Ioannis Ch. Tarnanidis), Греция; Петр ФАСТ (Piotr Fast), Польша; Майкл С. ФЛАЙЕР (Michael S. Flier), США; Сенахид ХАЛИЛОВИЧ / Санин КОДРИЧ (Senahid Halilović, Sanjin Kodrić), Босния и Герцеговина; Герд ХЕНЧЕЛЬ (Gerd Hentschel), Германия; Джорджо ДЗИФФЕР (Giorgio Ziffer), Италия; Аленка ШИВИЦ-ДУЛАР (Alenka Šivic-Dular), Словения.

В качестве гостя приглашен Джузеппе МАЙЕЛЛО (Giuseppe Maiello) (Чехия), однако по упущению организаторов приглашение ему не было передано.

Первое заседание, 24.09.2016 г.

(Конференц-зал гостиницы «Siqua», 10 ч.)

На заседании присутствуют:

– члены Президиума МКС: Бошко СУВАЙДЖИЧ, председатель МКС; Лиляна БАЙИЧ, заместитель председателя МКС и председатель Союза обществ славистов Сербии; Петар БУНЯК, секретарь МКС; Петер ЖЕНЮХ (Словакия), координатор комиссий, аккредитованных при МКС;

– члены МКС: Наталья БЕРНИЦКАЯ, Франция; Атаол БЕХРАМОГЛУ, Турция; Ян Ивар БЬЁРНФЛАТЕН, Норвегия; Миодраг ЙОВАНОВИЧ, Черногория; Мария КИТАНОВА, Болгария; Вим КУДЕНИС, Бельгия; Александр МОЛДОВАН, Россия; Антоанета ОЛТЕАНУ, Румыния; Алексей ОНИЩЕНКО, Украина; Петр ФАСТ, Польша; Герд ХЕНЧЕЛЬ, Германия; Джорджо ДЗИФФЕР, Италия.

– Велько БРБОРИЧ (Сербия), председатель организационного комитета Съезда.

– Райна ДРАГИЧЕВИЧ (Сербия), координатор тематических блоков организационного комитета.

Принесли свои извинения за отсутствие: Рафаэль ГУСМАН ТИРАДО (Испания); Санин КОДРИЧ (Босния и Герцеговина); Александр ЛУКАШАНЕЦ, Беларусь; Кэтрин Мэри МАКРОБЕРТ, Великобритания; Майкл С. ФЛАЙЕР (США) и Аленка ШИВИЦ-ДУЛАР, Словения.

В 9.45, после того как собрались все присутствующие члены МКС и организаторы, Председатель МКС Б.Сувайджич открыл заседание словами благодарности к принимающей стороне за теплый прием. Затем он сообщил присутствующим о кончине представителя Дании в МКС Йенса Нёргор–Сёренсена и почетного члена МКС Слободана Ж. Марковича, и предложил почтить их память минутой молчания. Потом он предоставил слово организаторам.

Присутствующих тепло поприветствовал председатель Комитета славистов Румынии и Общества славистов Румынии проф. д.ф.н. **Константин Джамбашу**.

Затем Б. Сувайджич поприветствовал вновь избранных членов МКС: Вима Кудениса из Бельгии, заменившего Ф.Томсона, а также Петра Фаста, нового представителя Польши, который заменил М.Коритковску. Он также подчеркнул, что на этом форуме впервые после съезда, проходившего в Минске, присутствуют Атаол Бехрамоглу из Турции и представитель Норвегии Ян Ивар Бьёрнфлатен.

Затем он предложил обсудить и утвердить предварительно составленную повестку дня заседания:

1. Принятие Протокола заседания Президиума МКС в расширенном составе в Праге, Чешская Республика (31 августа - 1 сентября 2015 г.)
2. Рассмотрение организационных вопросов в связи с подготовкой к XVI Международному съезду славистов;
3. Рассмотрение поступивших заявок на формирование тематических блоков;
4. Подготовка круглых столов на Съезде;
5. Предложения по пленарным докладам на Съезде;
6. Актуальные вопросы деятельности комиссий МКС;
7. Вопросы в связи с корректировкой Референтного перечня журналов при МКС.
8. Разное.

Повестка дня принята единогласно.

1. Принятие Протокола заседания Президиума МКС в расширенном составе в Праге, Чешская Республика (31 августа - 1 сентября 2015 г.)

Перед началом обсуждения протокола пражского заседания Б.Сувайджич отметил, что протокол был составлен аналитически, в целях утверждения тематики Съезда, и предложил в протоколе данного заседания сосредоточиться только на итогах. Предложение поддержал **А. Молдован**.

Затем протокол был единогласно принят без обсуждения.

2. Рассмотрение организационных вопросов в связи с подготовкой к XVI Международному съезду славистов

Б. Сувайджич предоставил слово председателю Организационного комитета Съезда В. Брборичу.

В. Брборич рассказал о работе Оргкомитета, проводившейся до настоящего момента, а затем представил всеобъемлющую презентацию о г. Белграде и о тех местах, где будет проводиться Съезд. Присутствующим на презентации были розданы рекламные материалы.

От имени организаторов – Союза обществ славистов Сербии и филологического факультета Белградского университета – к присутствующим обратилась **Л. Байич**.

Доклад по данному пункту принят без обсуждения.

3. Рассмотрение поступивших заявок для формирования тематических блоков

По данному пункту **Б. Сувайджич** предоставил слово **Р. Драгичевич**, координатору работы по сбору поступающих заявок.

Р. Драгичевич во вступительном слове напомнила об исходных условиях подачи заявок на тематические блоки, и, в частности, о сроках подачи заявок (до 1 мая 2016 г.), отметив, что заявки поступали вплоть до начала заседания МКС в Бухаресте. Она проинформировала участников заседания, что пришло всего 53 заявки на 323 участников. Она, среди прочего, подчеркнула, что на съезде в Минске было 25 блоков, которые в рамках программы заняли значительную часть помещений и времени в течение двух рабочих дней, а также то, что участники блоков не включались в национальные квоты.

Б. Сувайджич подчеркнул, что на данном заседании необходимо составить окончательный список тематических блоков, потому что это необходимо иметь до секционных докладов. **Он напомнил, что крайний срок, до которого национальные комитеты должны выслать списки участников, тем и аннотации докладов – 1 марта 2017 г.**, так как на пленарном заседании МКС, которое состоится в Белграде в августе 2017 г., необходимо будет утвердить программу Съезда. Он предложил обсудить отдельно каждое конкретное предложение по тематическому блоку, причем по областям.

В обсуждении участвовали Г. Хенчель, А. Молдован, М. Китанова, П. Женюх, В. Чермак, Дж. Дзиффер, А. Онищенко, П. Фаст, Р. Драгичевич, М. Йованович, В. Брборич и др.

До конца заседания принималось решение об утверждении или отклонении блоков. Отдельные случаи, по которым участники не пришли к общему согласию, перенесли на второе заседание.

Заседание завершилось в 12.45.

Второе заседание, 25.09.2016 г.

(Конференц-зал гостиницы «Siqua», 10 ч.)

На заседании присутствуют члены Президиума МКС: Бошко СУВАЙДЖИЧ, Лиляна БАЙИЧ, Петар БУНЯК, Петер ЖЕНЮХ (Словакия);

- члены МКС: Наталья БЕРНИЦКАЯ, Атаол БЕХРАМОГЛУ, Ян Ивар БЬЁРНФЛАТЕН, Алоиз ВОЛДАН, Миодраг ЙОВАНОВИЧ, Мария КИТАНОВА, Вим КУДЕНИС, Александр МОЛДОВАН, Антоанета ОЛТЕАНУ, Алексей ОНИЩЕНКО, Петр ФАСТ, Герд ХЕНЧЕЛЬ, Джорджо ДЗИФФЕР.
- Члены организационного комитета: Велько БРБОРИЧ (председатель), Райна ДРАГИЧЕВИЧ (координатор тематических блоков).

Заседание открыл Б. Сувайджич в 10.15.

Продолжилось обсуждение третьего пункта Повестки дня.

В обсуждении участвовали А. Волдан, Г. Хенчель, А. Молдован, П. Женюх, В. Чермак, П. Фаст, Р. Драгичевич, М. Йованович.

Во время дискуссии были сформированы основные критерии утверждения тематических блоков. Как во вступительных докладах, так и в других выступлениях решено избегать «общих» тем, широких или недостаточно конкретных тематических областей; **отдавать предпочтение специфическим вопросам с ясной проблематизацией, значимым для славистики в целом.**

По инициативе А. Волдана повторно рассмотрены два тематических блока, которые не были утверждены на предыдущем заседании.

Для Съезда приняты следующие тематические блоки (имя лица, предложившего блок, и название блока):

- 1) Леонид ГОРИЗОНТОВ: Представления о регионах Европы в истории славистики
- 2) Ryszard GRZESIK: Antyczne i średniowieczne koncepcje pochodzenia Słowian
- 3) Оксана МИКИТЕНКО: Межі фольклору vs моделі поля інтерпретацій фольклорного тексту
- 4) Bogdan TROCHA: Slovenska fantastika
- 5) М. ГАРДЗАНИТИ, Н. ЗАПОЛЬСКА: Функциональность славянской книжности
- 6) Dana HUČKOVÁ: Cesty na slovanský juh (Srbsko a krajiny Balkánu v cestopisnej literatúre 16. – 20. storočia)
- 7) Gun-Britt KOHLER, Павел I. НАВУМЕНКА: 'Младо'-движения в славянских литературах рубежа XIX-XX вв.
- 8) Slobodanka VLADIV-GLOVER: Pripovjedne strategije, trendovi i struje u postjugoslovenskoj književnosti (hrvatskoj, srpskoj, bosansko-hercegovačkoj, makedonskoj)
- 9) Светлина НИКОЛОВА: Переводная литература славянского средневековья
- 10) Dirk UFFELMANN: Поэзия онлайн
- 11) Marianna LEONOVA: Диалог и диалогичность литературных текстов
- 12) ЯБЛОКОВ Евгений Александрович: Михаил Булгаков в зеркале славянской культуры
- 13) ЛУКАШАНЕЦ Александр Александрович, Elena Koriakowsewa: Глобализация и славянское словообразование
- 14) ЦИММЕРЛИНГ Антон Владимирович: Именные предикативы и дативные модели предложения в славянских языках
- 15) Gerd HENTSCHEL: Мигрирующие слова: Германизмы в восточнославянских языках, имеющие соответствия в польском языке
- 16) Вікторія Л. ІВАЩЕНКО: Категорія багатозначності в теорії і практиці слов'янської термінографії
- 17) Zofia RUDNIK-KARWATOWA: Bibliografia językoznawstwa slawistycznego w przestrzeni cyfrowej
- 18) Stanislaw GAJDA, Наталия КЛУШИНА: Медиакультура и стиль

- 19) Czesław ŁAPICZ: Kitabistyka – teoria i praktyka
- 20) КРАВЕЦКИЙ Александр Геннадьевич: Литургические языки Slavia Orthodoxa в Новое и Новейшее время
- 21) Светлана МЕНГЕЛЬ: Альтернативные пути формирования русского литературного языка в доломоносовский период: деятельность иностранных ученых и переводчиков
- 22) Marjan MARKOVIĆ: Семантика деривација
- 23) Helmut W. SCHALLER: Balkan Morphosyntax in Contact Situations
- 24) Jerzy SIEROCIUK: Językowo-kulturowa wspólnota wsi słowiańskiej
- 25) МОРОЗ Андрей Борисович: Душа в славянском фольклоре и фразеологии
- 26) Björn WIEMER: Клаузальные актанты и актантные союзы – методология для сопоставительного анализа в синхронии и диахронии
- 27) Andriy DANILENKO: Модальные предикаты в славянских языках: исторические и актуальные процессы
- 28) Ralph CLEMINSON: Mediaeval Slavonic Studies and Recent Developments in Digital Humanities
- 29) Hana GLADKOVA: Slovanské spisovné jazyky od teorie k praxi. Formování jazykového vědomí a postojů k jazyku
- 30) Jerzy BARTMIŃSKI: Historyczna pamięć w języku
- 31) Artur GAŁKOWSKI: Onomastyka a kultura współczesna
- 32) Roland MARTI: INTERCOMPREHENSIO – взаимопонятность славянских языков

Блоки были утверждены голосованием, с одним голосом «против». Свою позицию высказал А.Волдан, так как не были утверждены блоки, предложенные по инициативе или при участии австрийских славистов. По его мнению, они были достаточно научно аргументированными и актуальными для науки и культуры.

В рамках данного пункта повестки дня сформулированы следующие два вывода:

1. Инициаторам тематических блоков вне аккредитованных при МКС комиссий, чьи предложения не были приняты, рекомендуется свои выступления и доклады своих соавторов предложить в качестве стандартных секционных докладов по каналам соответствующих национальных комитетов славистов и в рамках их квот.

2. Председателям и членам комиссий при МКС, чьи предложения по тематическим блокам не были приняты, необходимо обратить внимание на то, что предложенные доклады и содоклады могут быть представлены в сроки, выделенные программой Съезда для плановых собраний комиссий.

4. Подготовка круглых столов на Съезде

Б.Сувайджич сообщил, что на данный момент есть только одна заявка на круглый стол «Славянская фразеология в современном мире», присланная В.Мокиенко, председателем Фразеологической комиссии при МКС.

Б.Сувайджич предложил включить данный круглый стол в программу конгресса, что было принято путем аккламации.

Затем он напомнил, что на предыдущих заседаниях упоминался круглый стол по корпусной лингвистике, который не может инициировать МКС, а соответствующая комиссия. **П.Женюх** предложил, чтобы Президиум МКС направил предложение председателю Комиссии по корпусной лингвистике. **А.Молдован** поддержал предложение.

Дж. Дзиффер предложил провести круглый стол по текстологии и критике текста. Предложение было принято, и его обязали до конца октября 2016 г., как можно скорее, направить официальное предложение.

Б. Сувайджич сообщил о намерениях организаторов Съезда провести круглый стол, который охватит специальные темы Съезда – «Српски рјечник Вука Караджича» и «Александр Белич».

Принято решение, что круглые столы будут длиться **от 60 до не более 90 минут**.

5. Предложения пленарных докладов на Съезде

Б.Сувайджич напомнил о негласном правиле: один пленарный доклад читает представитель страны-организатора, второй – славянских стран, а третий – неславянских. По возможности, один из них представляет область языкознания, второй – литературоведения, а третий – палеославику. Он сообщил о поступивших предложениях и объявил о предложениях организаторов.

Поступившие предложения:

- предложение болгарского комитета: Светлина Николова „Современи кирило-методијевски изследвания в Европа“;
- предложение польского комитета: Ежи Бартминьский „Язык в контексте культуры“.

Как сообщил **Б.Сувайджич**, организаторы предлагают, что пленарный доклад прочитает академик Нада Милошевич-Джорджевич: «Српска народна књижевност у светлости Вуковог Рјечника». Затем он озвучил просьбу организаторов дать им возможность представить еще один пленарный доклад – академика Предрага Пипера по языкознанию.

Б.Сувайджич вынес на обсуждение вопрос, с оговоркой, что подобное решение будет прецедентом, возможно ли представить два пленарных доклада из Сербии. Предложение единогласно принято.

В дальнейшем обсуждении участвовали **М. Китанова, П. Фаст, А. Молдован, П. Буняк, М. Йованович, Г. Хенчель, А. Онищенко, А. Волдан, Дж. Дзиффер**.

Решено, что пленарный доклад от неславянских стран прочитает представитель немецких славистов. Его имя и тема доклада будет сообщаться позже, после консультаций в немецком комитете.

Следующие вопросы оставили для обсуждения на заседании МКС, которое состоится в Белграде в 2017 году: выбор пленарного доклада от славянских стран (**С. Николова** или **Е. Бартминьский**); утверждение предложения немецких славистов по пленарному докладу от неславянских стран; утверждение окончательного списка пленарных докладов.

6. Актуальные вопросы деятельности комиссий МКС

Б.Сувайджич предоставил слово **П.Женюху**, координатору комиссий, аккредитованных при МКС. Он констатировал, что нет необходимости детально освещать данную тему на текущем заседании, так как большинство комиссий работает хорошо, основательно (о чем, среди прочего, свидетельствует большое число заявленных тематических блоков). Лишь с тремя комиссиями нет никакого контакта. По его мнению, достаточно будет подробно изложить информацию по этой теме на пленуме МКС в Белграде.

7. Вопросы в связи с корректировкой Референтного перечня журналов при МКС

Б. Сувайджич сообщил присутствующим о том, что 26 июня 2016 года в Белграде прошло совещание комиссии по журналам, на котором присутствовали В. Чермак, Милош Ковачевич и Б. Сувайджич. Затем он зачитал **итоги** данной встречи, в которых подчеркивается необходимость дополнить список в соответствии с критериями описания, разработанными Гердом Хенчелем; определить основания для распределения журналов по тематическому принципу, а также по длительности и периодичности издания. Подчеркивается, что речь идет не о создании иерархии славистической научной периодики, а о предоставлении национальным комитетам славистов возможности делать в своих научных целях, если они посчитают это целесообразным. Необходимо сделать так, чтобы список был доступен на сайте МКС и Славянской библиотеки Праги, а также обновлять его ежегодно.

В обсуждении участвовали В. Чермак, Г. Хенчель, А. Олтеану, А. Онищенко, А. Молдован.

Единогласно принято решение направить национальным комитетам предложение еще раз пересмотреть присланные списки журналов и разделить издания на три тематические категории: (а) языкознание, (б) литературоведение, (в) культура славян, а также при необходимости добавить четвертую тематическую категорию (в) для так называемых вспомогательных славистических журналов. К ним можно отнести те издания, которые главным образом посвящены другим сферам гуманитарного знания, но которые регулярно представляют материалы из области славистики. Внутри данных тематических категорий журналы нужно разделить по длительности и периодичности издания, начиная с тех, которые издаются дольше всех.

8. Разное

Б.Сувайджич сначала сообщил о кадровых изменениях среди глав национальных комитетов Дании, Бельгии и Израиля, затем проинформировал о подготовке комитета Латвии к Съезду и сообщил о просьбе швейцарского комитета и его председателя Екатерины Вельмезовой увеличить квоту Швейцарии с нынешних 5 до 10 или 11 мест.

В обсуждении просьбы швейцарского комитета приняли участие Г. Хенчель, А. Молдован, М. Китанова, В. Брборич, А. Волдан, А. Онищенко, М. Йованович, А. Олтеану, П. Фаст.

Преобладало мнение о том, что решение может быть принято лишь с учетом реального интереса швейцарских славистов – по числу заявленных докладчиков. Б. Сувайджич напомнил о готовности организаторов при необходимости увеличить квоту каждого комитета на 20%. Он выразил готовность выделить швейцарскому комитету больше мест на Съезде в случае большего интереса, но при этом квота из Нижнего Новгорода меняться не будет.

Б.Сувайджич выразил опасения по следующему поводу: в связи с тем, что Сербия принимает Съезд, квота национального комитета Сербии (25) будет слишком маленькой, если принять во внимание интерес сербских славистов. В Минске сербская делегация состояла из 35 членов – только на XV съезде. Поэтому он попросил согласия на то, чтобы на белградском съезде квота для Сербии составила 45-50 участников, а в дальнейшем Сербия вернется к ранее утвержденному числу (25). Данное предложение было единогласно принято.

Затем Б. Сувайджич зачитал письмо от славистов Республики Сербской (Босния и Герцеговина) в связи с проблемами в работе комитета славистов Боснии и Герцеговины, выразив сожаление по поводу отсутствия С. Кодрича. Он напомнил о том, что он лично и В. Брборич оказывали посредничество в решении проблемы в национальном комитете Боснии и Герцеговины, и выразил надежду на то, что ситуация нормализуется до заседания МКС в Белграде в 2017 году.

Что касается того, где будет проводиться XVII съезд, то по-прежнему известны только две кандидатуры, о которых шла речь в Праге, – Франция и Босния и Герцеговина. Б. Сувайджич подчеркнул, что до пленарного заседания МКС в Белграде в 2017 г. необходимо подать официальные заявки по кандидатам. Затем он предоставил слово Н. Берницкой.

Н. Берницкая познакомила присутствующих с исчерпывающей информацией о деятельности по кандидатуре Парижа (Франции) – в первую очередь, с шагами, которые предпринимает Институт славистики по отношению к ректорату и руководству Сорбонны.

Затем было предоставлено слово **А.Бахрамоглу**, который рассказал присутствующим о состоянии славистики в Турции и обратился за советом по поводу того, как организовать отбор тем докладов участников из Турции. Ему порекомендовали обратиться во все учреждения высшего образования, где, как ему известно, занимаются славистикой, и указать, чтобы они представили кандидатуры лично ему, как представителю Турции в МКС.

Затем Б. Сувайджич напомнил об озвученном в Праге предложении унифицировать публикации для Съезда. В связи с этим он предложил к белградскому Съезду опубликовать в одной книге все пленарные доклады предыдущих съездов. Он подчеркнул, что сербские слависты готовы координировать работу по изданию этой книги.

Кроме того, В. Брборич предложил опубликовать в электронной форме все доклады с XVI съезда.

В обсуждении данных предложений участвовали П. Женюх, Г. Хенчель, А. Молдован, М. Китанова, Дж. Дзиффер.

В рамках обсуждения электронной публикации докладов поднимались вопросы об издательских правах, которые возникнут в случае того, если национальные комитеты будут печатать сборники докладов через издательства. Поэтому решено, что имеющие такую возможность комитеты отправят организаторам электронные версии докладов своих делегаций.

Опасения по поводу издания к белградскому съезду сборника пленарных докладов всех предшествующих съездов возникли у **А. Молдована и Дж. Дзиффера**: поставлена под сомнение научная актуальность докладов 50-летней давности. Было вынесено предложение ограничиться электронной публикацией и в этом случае.

Еще раз поблагодарив организаторов за теплый прием и участников за их вклад, Б.Сувайджич в 13.15 закрыл заседание президиума МКС в расширенном составе, проведенное в Бухаресте.

Председатель МКС

Проф. д.ф.н. Бошко Сувайджич

Секретарь МКС

Проф. д.ф.н. Петар Буняк